

D E C I Z I E

30 septembrie 2009

mun. Chișinău

Colegiul civil și de contencios administrativ
al Curții Supreme de Justiție

în componență:

Președintele ședinței, judecătorul – Vera Macinskaia

Judecătorii – Tatiana Răducanu și Svetlana Filincova

cu participarea: reprezentanților recurentului Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” – Surduleac Oleg în baza procurii din 21 noiembrie 2008 și Știrbu Roman în baza procurii din 15 martie 2009; reprezentantului intimatului Întreprinderea Individuală „Tofan” – Doronceanu Dorian în baza procurii nr. 7 din 01 ianuarie 2009 și a reprezentantului intervenientului accesoriu Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală - Rotaru Sergiu,

examinînd în ședință publică recursul declarat de Surduleac Oleg reprezentantul Societății cu Răspundere Limitată „Simpals”,

în pricina civilă la cererea de chemare în judecată a Întreprinderii Individuale „Tofan” împotriva Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” și intervenientului accesoriu Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală cu privire la încasarea compensației pentru încălcarea dreptului de autor și drepturilor conexe,

împotriva hotărîrii Curții de Apel Chișinău din 23 martie 2009, prin care acțiunea a fost parțial admisă

c o n s t a t ă

La 11 martie 2008, Întreprinderea Individuală „Tofan” a depus o cerere de chemare în judecată împotriva Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” și intervenientului accesoriu Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală cu privire la încasarea compensației pentru încălcarea dreptului de autor și drepturilor conexe.

În motivarea acțiunii reclamantul Întreprinderea Individuală „Tofan” a indicat că este titularul de drepturi exclusive patrimoniale de autor și conexe pe teritoriul Republicii Moldova asupra unor opere și fonograme, drepturi pe care le-a obținut în baza contractelor de licență încheiate cu titularii de drepturi autohtoni așa cum ar fi: Anatol Dumitraș, Nicolae Glib, Constantin Moscovici, Irina și Anatol Bivol ș.a.

Principalul gen de activitate a acestei întreprinderi constituie producerea, reproducerea și comercializarea exemplarelor de fonograme licențiate, imprimate pe suport de compact-disc (CD, DVD, CD-R) și audio –casete (MC).

Activitatea acestei întreprinderi se desfășoară la fel în baza certificatului de înregistrare a titularilor marcajelor de control nr. 118 din 03 aprilie 2007 eliberate de Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală.

Invocă reclamantul că în conformitate cu art. 6 alin. (1) lit. c) și alin. (2) lit. c) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 293 din 23 noiembrie 1994, unicul în drept de a reproduce, de a da în chirie, de a difuza prin comercializare,

comunicare publică în regim interactiv, inclusiv prin Internet pe teritoriul Republicii Moldova a fonogramelor în litigiu - aparține Întreprinderii Individuale „Tofan” (casa de discuri AGON-RECORDS), care a înregistrat contractele ce îi conferă dreptul de autor și drepturile conexe asupra operelor și fonogramelor în litigiu la Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală și a obținut ca urmare certificatul de înregistrare a titularilor marcajelor de control.

Menționează Întreprinderea Individuală „Tofan” că Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” prin intermediul paginii web: www.play.md, fără acordul său a valorificat și valorifică ilegal în continuu prin reproducerea și comunicare publică în regim interactiv prin Internet exemplare de operă și fonograme din repertoriul titularilor de drepturi autohtoni și străini; printre care sînt și fonograme din repertoriul Întreprinderii Individuale „Tofan”.

Accesînd pagina web: www.play.md, reclamantul a constatat că pîrîtul valorifică ilegal următoarele opere și fonograme din repertoriul său:

1. Fonograma „**Păstorul singuratic**”, interpretată de Constantin Moscovici, difuzată de 320 de ori;
2. Fonograma „**Nu mă uita**”, interpretată de Constantin Moscovici, difuzată de 231 de ori;
3. Fonograma „**Să nu-mi vorbești**”, interpretată de Constantin Moscovici, difuzată de 120 de ori;
4. Fonograma „**Highwaz to the moon**”, interpretată de Constantin Moscovici, difuzată de 134 de ori;
5. Fonograma „**Rio**”, interpretată de Constantin Moscovici, difuzată de 98 de ori;
6. Fonograma „**Prietenii**”, interpretată de Constantin Moscovici, difuzată de 58 de ori;
7. Fonograma „**Să nu-mi vorbești**”, redată de pagina web cu denumirea „**Trak 08**”, difuzată de 175 de ori;
8. Fonograma „**Păstorul singuratic**”, redată de pagina web cu denumirea „**Amintirea copilăriei mele**”, difuzată de 20 de ori;
9. Fonograma „**Banu-i ban**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 52 de ori;
10. Fonograma „**Două mame pentru o fată**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 50 de ori;
11. Fonograma „**Nașule**”, interpretată de Nicolae Glib, redată pe pagina web „**Nașule-i**”, difuzată de 93 de ori;
12. Fonograma „**Azi e hram la mine-n sat**”, redată pe pagina web „**Azi e horă la mine-n sat**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 44 de ori;
13. Fonograma „**Hai prieteni, la mulți ani !**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 33 de ori;
14. Fonograma „**Ista-i joc moldovenesc**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 36 de ori;
15. Fonograma „**Care-I om și are minte**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 41 de ori;
16. Fonograma „**Dragi îmi mai sunt horele**”, redată pe pagina web „**Dragi mi-s horele**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 33 ori;
17. Fonograma „**Eu sînt Barbu Lăutaru**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 16 ori;
18. Fonograma „**Cît oi trăi pe pămînt**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 32 ori;
19. Fonograma „**Anii vin și anii trec**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 27 ori;
20. Fonograma „**Ia mai dă crășmare vin**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 19 ori;
21. Fonograma „**Bate toba mărunțel**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 27 ori;
22. Fonograma „**Foaie verde fir lălea**”, interpretată de Nicolae Glib, difuzată de 13 ori;

23. Fonograma „**Şatra de țigani**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 100 ori;
24. Fonograma „**Trăsura**”, redată pe pagina web „**Cu trăsura aş pleca**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 55 ori;
25. Fonograma „**Amar**”, redată pe pagina web „**Amar crîșmare**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 15 ori;
26. Fonograma „**Ninge**”, redată pe site cu denumirea „**Afară ninge**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 85 ori;
27. Fonograma „**Trenule**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 97 ori;
28. Fonograma „**Un artist**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată pe site de 20 ori;
29. Fonograma „**Măi Ioane**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 23 ori;
30. Fonograma „**Bine ați venit amicii mei**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată pe site-ul în litigiu de 46 ori;
31. Fonograma „**Bine ați venit amicii mei**”, redată pe pagina web cu denumirea „**Bivol**”, interpretată de Irina și Anatol Bivol, difuzată de 16 ori;
32. Fonograma „**Fato, te-am găsit mireasă**”, redată pe site cu denumirea „**Fato, ți-am găsit mireaso**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată de 222 ori;
33. Fonograma „**Marine la nunta ta**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată de 80 ori;
34. Fonograma „**Zarabotca**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată de 146 ori;
35. Fonograma „**Ah soția mea**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată pe site de 103 ori;
36. Fonograma „**Nu dă doamne nimănu**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată de 31 ori;
37. Fonograma „**Lenuțo**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată de 60 ori;
38. Fonograma „**Să fii frate lângă mine**”, interpretată de formația „**Legenda**”, difuzată de 76 ori;
39. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Timaty&DJ Dlee**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 847 ori;
40. Fonograma „**Vasea partizan**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 681 ori;
41. Fonograma „**S-mă-mbat**”, redată pe site cu denumirea „**Smack that**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 550 ori;
42. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Timaty&DJ Dlee**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 407 ori;
43. Fonograma „**S-mă-mbat**”, redată pe site cu denumirea „**Smack that**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 371 ori;
44. Fonograma „**Undi-s banii ?**”, redată pe site „**Undis banii**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 385 ori;
45. Fonograma „**Nu mă-amăji**”, redată pe site cu denumirea „**Maksim**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 335 ori;
46. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Timaty&DJ Dlee**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 261 ori;
47. Fonograma „**Matincă**”, redată pe site cu denumirea „**Malinky**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 229 ori;
48. Fonograma „**S-mă-mbat**”, redată pe site cu denumirea „**Smack that**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 261 ori;
49. Fonograma „**S-mă-mbat**”, redată pe site cu denumirea „**S mă-m bat**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 162 ori;
50. Fonograma „**Italia Portugalia**”, interpretată de formația „**Grăiește moldovenește**”, difuzată de 146 ori;

51. Fonograma „**Jinu de la Baba Vera**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 224 ori;
52. Fonograma „**Moldova-n film**”, redată pe site cu denumirea „Columbia pictures ne pretytavleact”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 243 ori;
53. Fonograma „**S-mă-mbat**”, redată pe site cu denumirea „**Smack that**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 131 ori;
54. Fonograma „**Orgheianca**”, redată pe site cu denumirea „**Orheianca**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 261 ori;
55. Fonograma „**Stewardessa**”, redată pe site cu denumirea „**Stiuardesa**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 234 ori;
56. Fonograma „**Moldova-n film**”, redată pe site cu denumirea „Columbia pictures ne pretytavleact”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 74 ori;
57. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Timaty&DJ Dlee**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 276 ori;
58. Fonograma „**Benzina**”, redată pe site cu denumirea „**4udnaia dolina**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 157 ori;
59. Fonograma „**America**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 184 ori;
60. Fonograma „**Lasă Ghea Colea**”, redată pe site cu denumirea „TATU „Nas ne dagoneat)” interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 117 ori;
61. Fonograma „**La Ghidighici**”, redată pe site cu denumirea „**Ghidighoshy**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 143 ori;
62. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Timaty**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 154 ori;
63. Fonograma „**Armata**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 245 ori;
64. Fonograma „**Morojnă**”, redată pe site cu denumirea „P morojnă ei polojnă” interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 72 ori;
65. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Grăiește moldovenește VI**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 44 ori;
66. Fonograma „**Zvezda Svetka**”, redată pe site cu denumirea „**Zvezda**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 126 ori;
67. Fonograma „**Sî isca la bazar**”, redată pe site cu denumirea „**Tu iar vrei mii de lei**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 53 ori;
68. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Grăiește moldovenește VI**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 48 ori;
69. Fonograma „**Loominitza**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 118 ori;
70. Fonograma „**Alimentili**”, redată pe site cu denumirea „**Alimentele**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 148 ori;
71. Fonograma „**Plavanie**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 64 ori;
72. Fonograma „**Benzina**”, redată pe site cu denumirea „**4udnaia dolina**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 157 ori;
73. Fonograma „**Benzina**”, redată pe site cu denumirea „**Șuer ca un fluer**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 93 ori;
74. Fonograma „**Loominitza**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 26 ori;
75. Fonograma „**C-ap să știi tăt**”, redată pe site cu denumirea „**Crasivaia iubovi**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 93 ori;
76. Fonograma „**Nunta**”, redată pe site cu denumirea „**Timaty&DJ Dlee**”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 80 ori;

77. Fonograma „Zvezda Svetka”, redată pe site cu denumirea „Zvezda”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 104 ori;
78. Fonograma „Zvezda Svetka”, redată pe site cu denumirea „Zvezda”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 73 ori;
79. Fonograma „S-mă-mbat”, redată pe site cu denumirea „Smack that”, interpretată de formația „Grăiește moldovenește”, difuzată de 70 ori;
80. Fonograma „Dulce-i vinu”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 439 ori;
81. Fonograma „Dulce-i vinu”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 618 ori;
82. Fonograma „Ploaia de stele”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 355 ori;
83. Fonograma „Cristina”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 139 ori;
84. Fonograma „Da-i cu sapa”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 103 ori;
85. Fonograma „Dulce-i vinu”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 82 ori;
86. Fonograma „Dulce-i vinu”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 47 ori;
87. Fonograma „Domnișoară vina ta”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 124 ori;
88. Fonograma „Cîntă-mi lăutare”, interpretată de formația Anatol Dumitraș, difuzată de 13 ori;

De asemenea, invocă, reclamantul că pîrîtul a încălcat prevederile art. 19 al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 293 din 23 noiembrie 1994, care stipulează că valorificarea operei autorului de către alte persoane fără a schimba sau într-o formă modificată, precum și în traducere, se admite în baza unui contract încheiat cu autorul sau cu succesorii lui în drepturi, contracte de care Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” nu dispunea la momentul valorificării operelor și fonogramelor, cu atât mai mult cu cît nici pînă la moment nu dispune de aceste contracte.

Prin valorificarea ilegală a operelor și fonogramelor menționate mai sus, pîrîtul a încălcat 4 drepturi de autor și conexe ale reclamantului prevăzute de Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe și anume: dreptul titularului de drepturi la reproducerea operei, prevăzut de art. 10 alin. (2) lit. a); dreptul titularului de drepturi la difuzarea exemplurilor operei, inclusiv prin comunicare publică în regim interactiv prevăzut de art. 10 alin. (2) lit. i); dreptul interpretului la difuzarea exemplurilor operei, inclusiv prin comunicare publică în regim interactiv, prevăzut de art. 27 alin. (2) lit. f); dreptul producătorului de fonograme la difuzarea exemplurilor operei, inclusiv prin comunicare publică în regim interactiv prevăzut de art. 28 alin. (2) lit. e).

Concomitent, comunică reclamantul că potrivit contractului din 05 aprilie 2007 încheiat cu proprietarul domeniului www.play.md, Voloșin Dmitrii, pîrîtul se obliga să asigure radierea oportună a materialelor care nu corespund scopurilor creării acestui site, precum și să nu permită amplasarea pe suportul informațional a materialelor care nu corespund normelor morale și celor care încalcă legislația în vigoare.

Astfel, pîrîtul nu a respectat atît obligațiile sale contractuale, cît și legislația în vigoare.

Menționează, Întreprinderea Individuală „Tofan” că anume Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” și nu Voloșin Dmitrii, proprietarul site-lui în litigiu a permis amplasarea pe resursul informațional și a difuza fonograme fără acordul titularului de drepturi, precum și amplasarea pe pagina web toate spoturile, inclusiv publicitare și ca urmare obține din această acțiune venit material.

Mai mult decît atît, Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” personal încheie Acorduri asupra spoturilor amplasate pe pagina web, fapt ce denotă că pîrîtul trebuie să suporte răspundere pentru încălcarea drepturilor de autor.

Reieșind din prevederile art. 25 alin. (1) Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe, contractul de autor trebuie să fie încheiat în formă scrisă și să conțină: modul de valorificare a operei (drepturile concrete care se transmit prin acest contract), termenul și teritoriul pentru care se transmite dreptul, cuantumul remunerației și/sau modul de stabilire a cuantumului remunerației pentru fiecare procedeu de valorificare a operei, ordinea și termenele de plată a acestei remunerații. Adică, Acordul de licență pe care pîrîtul îl încheie cu așa numiții „autori” este nul și nu poate produce efecte juridice și nici nu poate elibera pîrîtul de răspundere pentru încălcarea dreptului de autor.

Cere Întreprinderea Individuală „Tofan” să se încaseze din contul Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” în beneficiul său compensația pentru violarea dreptului de autor și conexe în mărime de 176000 lei, să fie restabilită situația existentă de pînă la violarea drepturilor de autor și conexe, să fie obligat pîrîtul să radieze de pe pagina web www.play.md, operele și fonogramele din repertoriul Întreprinderii Individuale „Tofan”.

Prin hotărîrea Curții de Apel Chișinău din 23 martie 2009 acțiunea a fost parțial admisă. A fost încasat din contul Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” în beneficiul Întreprinderii Individuale „Tofan” compensația pentru încălcarea dreptului de autor în mărime de 45 000 lei. A fost obligată Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” să înlătore prin radierea de pe pagina web: www.play.md, operele și fonogramele din repertoriul Întreprinderii Individuale „Tofan”. În rest acțiunea a fost respinsă.

Surduleac Oleg reprezentantul Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” a declarat recurs împotriva hotărîrii primei instanțe, cerînd admiterea recursului, casarea hotărîrii Curții de Apel Chișinău din 23 martie 2009 și pronunțarea unei noi hotărîri cu privire la respingerea integrală a acțiunii.

Recurentul Surduleac Oleg reprezentantul Societății cu Răspundere Limitată „Simpals”, în motivarea recursului, a indicat că nu au fost constatate și elucidate pe deplin circumstanțele care au importanță pentru soluționarea pricinii în fond și anume Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” a creat doar un șantier virtual (www.play.md), la care are acces orice persoană și care dorește să plaseze de sinestătător materiale distractive și care înainte de plasarea materialelor face cunoștință și acceptă regulile folosirii site-lui (Acordul de utilizator). Pe site-ul www.play.md este clar indicat că scopul acestei pagini web este de a crea canale proprii din videomaterial personal, care se difuzează în regim interactiv. Adică, Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” nu plasează pe site-ul în litigiu nici un

material fie protejat de drepturile de autor sau nu. Toate materialele sînt plasate de persoanele terțe, care și-au asumat responsabilitatea prin acceptarea Acordului de utilizator a paginii web www.play.md. Acordul de utilizator prevede că fiecare persoană care a plasat material pe site se consideră a fi autorul acestui material. Pct. 3.5 al Acordului prevede că pînă cînd nu va specificat altfel toate drepturile asupra spotului plasat aparțin autorului ce le-a încărcat. În același timp autorul este prevenit despre răspunderea pe care o poartă pentru încălcarea dreptului de autor. Astfel, dacă se vor depista plasarea ilicită a spoturilor neautorizate, atunci acestea vor fi sustrate de pe site la prima cerință a persoanei cu drept de autor legal. Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” recunoaște dreptul de autor al persoanei care a plasat spotul, adică persoana care a comis plasarea spotului, asumîndu-și dreptul de autor, este responsabilă pentru încălcarea legislației în domeniul dreptului de autor.

Invocă recurentul că a prezentat la ședința primei instanțe contractele cu persoanele fizice titulari al dreptului de autor, însă instanța nu a luat acest fapt în considerație.

La moment Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals”, nerecunoscînd încălcarea dreptului de autor al intimatului, a eliminat de pe site-ul www.play.md toate materialele ce țin de litigiu și pe viitor nu va admite plasarea materialelor pe pagina web în litigiu fără acordul intimatului.

Reprezentanții recurentului Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” – Surduleac Oleg și Știrbu Roman, în ședința instanței de recurs, au susținut recursul și au cerut admiterea acestuia, casarea hotărîrii primei instanțe și pronunțarea unei noi hotărîri cu privire la respingerea integrală a acțiunii.

Reprezentantul intimatului Întreprinderea Individuală „Tofan” – Doronceanu Dorian, în ședința instanței de recurs, a cerut respingerea recursului și menținerea hotărîrii primei instanțe, pe care o consideră întemeiată și legală.

Reprezentantul intervenientului accesoriu Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală - Rotaru Sergiu, în ședința instanței de recurs, a cerut respingerea recursului și menținerea hotărîrii primei instanțe, pe care o consideră întemeiată și legală.

Audiind declarațiile reprezentanților părților, studiind materialele dosarului, Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră recursul neîntemeiat și care urmează a fi respins cu menținerea hotărîrii primei instanțe din următoarele considerente.

În conformitate cu art. 417 al. (1) lit. a) CPC, instanța de recurs, după ce judecă recursul, este în drept să respingă și să mențină hotărîrea primei instanțe.

Din materialele dosarului rezultă că intimatul Întreprinderea Individuală „Tofan” (casa de discuri AGON-RECORDS) este titularul de drepturi exclusive patrimoniale de autor și conexe pe teritoriul Republicii Moldova asupra unor opere și fonograme, drepturi pe care le-a obținut în baza contractelor de licență încheiate cu titularii de drepturi autohtoni așa cum ar fi: Anatol Dumitraș, Nicolae Glib, Constantin Moscovici, Irina și Anatol Bivol, formația „Legenda” etc. (f.d. 12-39). S-a constatat că recurentul Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals”, în lipsa unui contract încheiat cu intimatul, care este titularul de drepturi exclusive patrimoniale de autor și conexe pe teritoriul Republicii Moldova, a valorificat prin reproducerea și comunicare publică în regim interactiv prin Internet exemplare de operă și fonograme

din repertoriul Întreprinderii Individuale „Tofan”, plasându-le pe pagina web www.play.md (f.d. 40-49).

În conformitate cu art. 10 alin. (1) și alin. (2) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe nr. 293 din 23 noiembrie 1994, autorului sau altui titular al dreptului de autor îi aparține dreptul exclusiv la valorificarea operei în orice formă și prin orice procedeu. Dreptul exclusiv de valorificare a operei înseamnă dreptul autorului sau altui titular al dreptului de autor de a efectua, de a permite sau de a interzice efectuarea următoarelor acțiuni: a) reproducerea operei; b) difuzarea exemplurilor operei, inclusiv prin comercializare, închiriere și prin alte modalități; c) importarea exemplurilor operei pentru difuzare, inclusiv a exemplurilor confecționate cu permisiunea autorului sau a altui titular al dreptului de autor; d) demonstrarea publică a operei; e) interpretarea publică a operei; f) comunicarea publică a operei, inclusiv prin retransmisie; g) traducerea operei; h) prelucrarea, adaptarea, aranjamentul și alte asemenea modificări ale operei; i) comunicarea pentru informare generală a operei în asemenea mod ca reprezentanții publicului, la alegerea lor personală, să poată avea acces la operă din orice loc și în orice timp (dreptul la comunicare publică în regim interactiv, inclusiv prin Internet); j) comunicarea operei prin eter (inclusiv prin satelit) sau prin cablu.

Potrivit art. 19 al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, valorificarea operei autorului de către alte persoane fără a o schimba sau într-o formă modificată, precum și în traducere, se admite în baza unui contract încheiat cu autorul sau cu succesorii lui în drepturi, cu excepția cazurilor prevăzute la art. 20-23.

Conform art. 24 alin. (1) al Legii materiale sus vizate, drepturile patrimoniale prevăzute la art. 10 pot fi transmise de către autori sau alți titulari ai dreptului de autor prin contracte de autor.

Or, conform art. 25 alin. (1) al aceleiași Legi, contractul de autor trebuie să fie încheiat în formă scrisă și să prevadă: modul de valorificare a operei (drepturile concrete care se transmit prin acest contract); termenul și teritoriul, pentru care se transmite dreptul; cuantumul remunerației și/sau modul de stabilire a cuantumului remunerației pentru fiecare procedeu de valorificare a operei, ordinea și termenele de plată a acestei remunerații, precum și alte clauze pe care părțile le vor considera esențiale.

Astfel, reieșind din înscrisurile la dosar rezultă că recurentul, în lipsa unui contract de autor încheiat cu intimatul, a valorificat ilegal prin reproducerea și comunicare publică în regim interactiv prin Internet exemplare de operă și fonograme din repertoriul Întreprinderii Individuale „Tofan”, încălcând în așa mod un șir de drepturi de autor și conexe ale intimatului și anume: dreptul titularului la reproducerea operei, prevăzut de art. 10 alin. (2) lit. a); dreptul titularului de drepturi la difuzarea exemplurilor operei, inclusiv prin comunicare publică în regim interactiv prevăzut de art. 10 alin. (2) lit. i); dreptul interpretului la difuzarea exemplurilor operei, inclusiv prin comunicare publică în regim interactiv, prevăzut de art. 27 alin. (2) lit. f); dreptul producătorului de fonograme la difuzarea exemplurilor operei inclusiv prin comunicare publică în regim interactiv prevăzut de art. 28 alin. (2) lit. e).

Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră că nu pot fi reținute argumentele invocate de recurent dat fiind faptul după

cum a constatat prima instanță conform contractului nr. 30/03/P/2007 de prestare a serviciilor de înregistrare domenii în zona. MD încheiat la 30 martie 2007 între Registratorul național „MoldData”, în calitate de „furnizor”, și Registrantul individual Voloșin Dmitrii, în calitate de „beneficiar”, furnizorul efectuează servicii de înregistrare și menținere a domeniilor ce fac parte din zona. MD a adreselor Internet (f.d. 64-67). Iar în baza contractului nr. 5 din 05 aprilie 2007 privind prestarea serviciilor de administrare a WEB-resurusului, compania „Simpals” SRL, încheind contractul cu proprietarul domeniului www.play.md, Voloșin Dmitrii, și-a asumat obligația să asigure, prin aplicarea a diverselor metode și limbaj de programare, actualizarea în continuare a informației de pe site, precum și să asigure radierea oportună a materialelor care nu corespund scopurilor creării acestui site, precum și să nu permită amplasarea pe suportul informațional a materialelor care nu corespund normelor morale și celor care încalcă legislația în vigoare (f.d. 68-69).

Prin urmare, recurentul nu a respectat atât obligațiile sale contractuale, cât și legislația în vigoare.

Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” personal încheie Acorduri asupra spoturilor amplasate pe pagina web, fapt ce denotă că pîrîtul trebuie să suporte răspundere pentru încălcarea drepturilor de autor.

Mai mult decît atât, Acordul de licență pe care recurentul îl încheie cu persoanele terțe (cu așa numiții „autori”) nu are valoare juridică respectiv nici nu poate produce efecte juridice fapt ce denotă că Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” nu poate fi eliberată de răspundere pentru încălcarea dreptului de autor.

În conformitate cu art. 38 alin. (1) lit. b) și e) al Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, titularul drepturilor exclusive de autor și al drepturilor exclusive conexe este în drept să ceară de la persoana care le-a violat restabilirea situației existente pînă la violarea dreptului și încetarea acțiunilor care comportă violarea dreptului sau creează pericolul violării lui, precum și achitarea unei compensații în mărime de 500 la 500000 de lei în locul recuperării pierderilor sau perceperii venitului.

Colegiul consideră că corect prima instanță a încasat de la Societatea cu Răspundere Limitată „Simpals” în beneficiul Întreprinderii Individuale „Tofan” compensația pentru încălcarea dreptului de autor în mărime de 45 000 lei, cu obligarea recurentului să înlătore prin radierea de pe pagina web: www.play.md, operele și fonogramele din repertoriul Întreprinderii Individuale „Tofan”, deoarece la mometul examinării pricinii în prima instanță întreprinderea „Simpals” parțial a înlăturat încălcarea dreptului intimatului prin radierea de pe pagina web în litigiu operele și fonogramele muzicale din lista anexată la dosar.

Cu atât mai mult cu cât, scopul Întreprinderii Individuale „Tofan” este nu atât să fie încasată compensația pentru violarea dreptului de autor și conexe, cât să fie preîntîmpinată situația de a nu admite pe viitor din partea Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” a acțiunilor care comportă violarea acestui drept sau creează pericolul violării lui.

Din considerentele menționate și avînd în vedere faptul că hotărîrea primei instanțe este întemeiată și legală, iar temeiurile invocate de recurent sunt neîntemeiate, Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții Supreme de

Justiție ajunge la concluzia de a respinge recursul și de a menține hotărîrea primii instanțe.

În conformitate cu art. 417 al.(1) lit. a), art. 419 CPC, Colegiul civil și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

d e c i d e

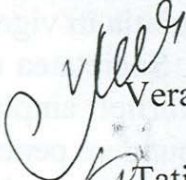
Se respinge recursul declarat de Surduleac Oleg reprezentantul Societății cu Răspundere Limitată „Simpals”.

Se menține hotărîrea Curții de Apel Chișinău din Chișinău din 23 martie 2009, în pricina civilă la cererea de chemare în judecată a Întreprinderii Individuale „Tofan” împotriva Societății cu Răspundere Limitată „Simpals” și intervenientului accesoriu Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală cu privire la încasarea compensației pentru încălcarea dreptului de autor și drepturilor conexe.


Decizia este irevocabilă de la pronunțare.

Președintele ședinței, judecătorul

Judecătorii

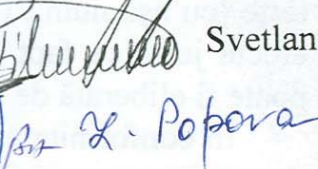

Vera Macinskaia


Tatiana Răducanu


Svetlana Filincova

Copia este veredica




X. Popova